

## Силабус навчальної дисципліни

### Порівняльна лексикологія англійської та української мов

#### ВИКЛАДАЧ



Наталя Янусь

Контактна інформація викладача:

Електронна пошта: [natalaan07@gmail.com](mailto:natalaan07@gmail.com)

Facebook: <https://www.facebook.com/profile.php?id=100019927958667>

#### Профайл викладача:

Наталя Володимирівна Янусь – кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов і методик їх навчання КОГПА ім. Тараса Шевченка, викладач практичного курсу англійської мови, практичної стилістики та лінгвостилістичного аналізу тексту, літератури англійськомовних країн.

Викладач має 20-річний досвід роботи за фахом, автор понад 25 наукових та навчально-методичних праць. Сертифікований учасник підвищення кваліфікації: стажування на кафедрі англійської філології Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка (квітень 2016 р.) (Наказ № 27 від «29» березня 2016 р.). Отримання сертифікату про проходження міжнародного стажування (Республіка Польща, м. Рики, Люблінська вища школа, 25.05.2019-25.09.2019 р.). Участь у міжнародному освітньому проекті «BOOST in Ukraine – Erasmus + Project» (2023-2025). (№ проекту на платформі Еразмус+ 10108323). Study visit до Приморського університету м. Копер (Словенія, 27 листопада- 01 грудня, 2023) та проходження навчання на тему: “Student-Centred Learning”. Study visit до Тартуського університету м. Тарту (Естонія, 17.06.2024-30.06.2024 р.) та проходження навчання на тему: “Organization of International and Grant work at university”.

#### Загальна інформація про курс:

**Анотація до курсу:** Дисципліна «Порівняльна лексикологія англійської та української мов» є однією з вибіркових дисциплін за спеціальностями 014.021 Середня освіта (Англійська мова та зарубіжна література), 014.022 Середня освіта (Німецька мова та зарубіжна література) за освітньо-професійними програмами другого (магістерського) рівня вищої освіти «Середня освіта (Англійська, німецька/польська мови та зарубіжна література)», яка викладається у II семестрі 1 курсу в обсязі 4-х кредитів (за ECTS).

Підсумковий контроль – залік.

**Консультації по курсу** відбуваються щосереди, 15.00 –17.00 год. (ауд. 56)

**Обсяг курсу** – 4 кредити ECTS / 120 год.: 45 год. аудиторних занять та 75 год. самостійної роботи.

## ПРИЗНАЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

<b>МЕТА ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІНИ</b>	<p>Метою курсу «<b>Порівняльна лексикологія англійської та української мов</b>» є розширення загально лінгвістичної компетенції мовознавця, а також ознайомлення студентів із ізоморфними та аломорфними явищами у лексичній системі двох мов.</p> <p>Курс спрямований на формування у студентів таких <b>професійних компетентностей</b>:</p> <p><b>ІК</b> Здатність особи розв'язувати задачі дослідницького та інноваційного характеру у галузі загальної середньої освіти та спеціалізованої освіти, фахової передвищої освіти, вищої освіти, під час здійснення освітнього процесу, що передбачає застосування теорій і методів освітніх наук і характеризується комплексністю та невизначеністю педагогічних умов організації освітнього процесу.</p> <p><b>Загальні компетентності (ЗК):</b></p> <p>ЗК 4. <i>Здатність до утвердження гуманістичних ідеалів, демократичних цінностей, мовного і культурного багатства України й інших країн; поцінування й повага до кроскультурного соціуму; здатність працювати в міжнародному інформаційному контенті.</i></p> <p>ЗК 7. <i>Здатність до використання іноземних мов у професійній діяльності. Використання іноземної мови в обсязі тематики, зумовленої професійними проблемами. Застосовувати в різних ситуаціях знання іноземної мови.</i></p> <p>ЗК 11. <i>Здатність до ефективного етичного спілкування із суб'єктами взаємодії та в колективі (групі). Дотримання етичних принципів, здатність цінувати різноманіття та мультикультурність учасників освітнього процесу.</i></p> <p><b>Фахові компетентності спеціальності (СК):</b></p> <p>СК2. Здатність використовувати теоретичні знання та практичні навички застосування комунікативних технологій, ораторського мистецтва та риторичної комунікації для здійснення комунікації англійською мовою у професійній сфері.</p> <p>СК 4. Знання сучасних методологічних засад предметної спеціалізації.</p> <p>СК 7. Здатність продовжувати навчання та здійснювати професійну діяльність в іншомовному оточенні, ефективно застосовувати комунікативні технології в спілкуванні з різними суб'єктами взаємодії, застосовувати демократичні технології прийняття колективних рішень, враховуючи власні інтереси та потреби інших.</p> <p>СК 10. Володіння іноземною мовою на рівні не нижче С1, дотримання сучасних мовних норм іноземної мови, опанування різних видів мовленнєвої діяльності, формування мотиваційного контексту для продуктивного вивчення іноземної мови, утвердження ролі іноземної мови як засобу міжкультурної комунікації, здатність адекватно використовувати мовленнєві одиниці, демонструвати сформовану мовну й мовленнєву компетенції в процесі професійної і міжособистісної комунікації, володіння різними засобами мовної</p>
---------------------------------	--

	<p>поведінки в різних комунікативних і соціокультурних контекстах.</p> <p>СК 15. Володіння засобами організації мовного матеріалу у зв'язний текст; здатність використовувати когнітивно-дискурсивні вміння, спрямовані на сприйняття й породження зв'язних монологічних і діалогічних текстів в усній і письмовій формах, здатність аналізувати й інтерпретувати мовні процеси, зіставляти інформацію.</p>
<p><b>ЗАВДАННЯ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІНИ</b></p>	<p><b>Завданнями</b> вивчення дисципліни є:</p> <p>ознайомлення студентів з основними категоріями лексикології, особливостями лексики в її історичному розвитку і сучасному функціонуванні, специфічними особливостями лексичної системи англійської мови у порівнянні з лексичною системою української мови.</p> <p><b>Програмні результати навчання (ПРН):</b></p> <p>ПРН 2. Володіти комунікативною мовленнєвою компетентністю з англійської мови (лінгвістичний, соціокультурний, прагматичний компоненти відповідно до Загальноєвропейських рекомендацій із мовної освіти) на рівні С1, бути здатним вдосконалювати та підвищувати власний компетентнісний рівень у вітчизняному та міжнародному контексті.</p> <p>ПРН 10. Демонструвати детальні знання спеціально вибраної галузі (відповідно до обраної спеціальності та спеціалізації) шляхом говоріння, читання, вивчення та звітування про зміст важливих праць на обрану тематику.</p> <p>ПРН 16. Формувати комунікаційну стратегію з суб'єктами взаємодії з дотриманням етичних норм, застосовувати демократичні технології прийняття колективних рішень, враховуючи власні інтереси і потреби інших, використовувати ефективні стратегії спілкування залежно від ситуації.</p>
<p><b>ТЕХНІЧНЕ Й ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ/ ОБЛАДНАННЯ</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• робоча програма;</li> <li>• стислі конспекти лекцій (у т.ч. електронний варіант);</li> <li>• питання до семінарських занять (у т.ч. електронний варіант);</li> <li>• практичні завдання за тематикою змістових модулів (у т.ч. електронний варіант);</li> <li>• тестові завдання (на паперових носіях, у системі КТС);</li> <li>• індивідуальні навчально-дослідні завдання;</li> <li>• електронні версії інформаційного забезпечення зі списку рекомендованої;</li> <li>• презентації до семінарських та лекційних занять.</li> </ul>

## ЗМІСТ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

### Змістовий модуль 1.

1. Порівняльна лексикологія як наука, її предмет та завдання.
2. Зіставна характеристика лексичних систем англійської та української мов.
3. Сучасні методи дослідження лексики.
4. Слово, його структура та мотивація.

5. Морфологічна структура слова. Поняття морфеми.

### **Змістовий модуль 2.**

6. Класифікація морфем в англійській та українській мовах.
7. Види запозичень.
8. Етимологія.
9. Семасіологія.
10. Фразеологія.

### **САМОСТІЙНА РОБОТА**

#### **Самостійна робота студентів включає:**

- підготовку теоретичних питань курсу, критичне осмислення основної та додаткової літератури, першоджерел
- вивчення тем, що винесені на самостійне опрацювання
- виконання практичних завдань
- відповіді на запитання для самоконтролю
- укладання таблиць, схем, відеопрезентацій тощо
- аналіз наукових статей і монографій

#### **Питання для самостійного опрацювання:**

1. Особливості синтетичних та аналітичних мов.
2. Лексема та словоформа.
3. Види словотвору.
4. Лексикографія.
5. Неологізми.
6. Фальшиві друзі перекладача.
7. Лакунарна лексика.
8. Інтернаціоналізми.
9. Класифікації фразеологізмів.
10. Зіставна характеристика фразеології англійської та української мов.

### **МЕТОДИ НАВЧАННЯ**

Комплексне використання різноманітних методів організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності студентів та методів стимулювання і мотивації їх навчання, що сприяють розвитку творчих засад особистості майбутнього фахівця, вчителя іноземної мови, з урахуванням індивідуальних особливостей учасників навчального процесу й спілкування.

Методами навчання є також:

- лекція
- проблемний виклад матеріалу
- розповідь-пояснення
- навчальна дискусія
- ілюстрація
- демонстрація
- вправи
- метод спостереження й аналізу мовних фактів
- робота з підручником
- організація самостійного пошуку матеріалу
- робота з науковою літературою
- використання мультимедійних і комп'ютерних технологій

- аналіз відео-фрагментів

## **МЕТОДИ КОНТРОЛЮ**

Педагогічний контроль здійснюється з дотриманням вимог об'єктивності, індивідуального підходу, систематичності і системності, всебічності та професійної спрямованості контролю.

Використовуються такі методи контролю (усного, письмового), які мають сприяти підвищенню мотивації студентів до науково-пізнавальної діяльності. Відповідно до специфіки фахової підготовки перевага надається усному і письмовому контролю, тестовим завданням.

Методами контролю є також:

- усне опитування (індивідуальне, фронтальне) під час семінарських занять
- перевірка конспектів першоджерел
- оцінювання практичного виконання різноманітних завдань і вправ
- заслуховування доповідей і академічних есе
- презентація відео-презентацій
- експрес-тести
- підсумковий тест

## **ПОЛІТИКА ДИСЦИПЛІНИ**

Для успішного вивчення курсу необхідним є вивчення навчального матеріалу за кожною темою.

Для успішного засвоєння програмного матеріалу студент зобов'язаний:

- не пропускати заняття;
- самостійно вивчити матеріал пропущеного заняття;
- конструктивно підтримувати зворотній зв'язок на всіх заняттях;
- брати активну участь у навчальному процесі;
- своєчасно й охайно виконувати завдання самостійної роботи;
- брати участь у контрольних заходах (поточний контроль, модульний контроль, підсумковий контроль);

– будь-яке копіювання або відтворення результатів чужої праці кваліфікується як порушення норм і правил академічної доброчесності та передбачає притягнення винного до відповідальності у порядку, визначеному Положенням про дотримання академічної доброчесності науково-педагогічними працівниками та здобувачами вищої освіти Кременецької обласної гуманітарно-педагогічної академії.

Результатом невиконання та / або недотримання правил може бути оцінка «незадовільно» за курс.

### **Академічна доброчесність**

Очікується, що роботи студентів будуть їх оригінальними дослідженнями. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману.

### **Відвідування занять**

Відвідування занять є обов'язковим. Допускаються пропуски занять з поважних причин. Студенти зобов'язані дотримуватися термінів виконання усіх видів робіт, передбачених курсом.

### **Відпрацювання пропущених занять**

Відпрацювання пропущених занять є обов'язковим незалежно від причини пропущеного заняття. Заняття відпрацьовується під час консультації викладача. Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку.

### **Консультації**

Якщо у студентів виникають питання, то вони можуть звернутись із ними до викладача. Викладач призначає консультації, які потрібні для роз'яснення незрозумілих питань, для відпрацювання пропущених занять, для перевірки виконання самостійних завдань. А також студенти можуть звернутись на кафедру за літературою, за методичними рекомендаціями та іншими навчальними матеріалами.

### **Зарахування результатів неформальної освіти**

Відповідно до Положення Академії про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті (<http://www.kogpi.edu.te.ua/images/stories/Henrikh/polozhennya-pro-neformalnu-osvitu.pdf>), може бути здійснено зарахування навчальної дисципліни із представленням відповідних підтверджуючих документів (сертифікатів результатів проходження відповідних курсів, тренінгів, вебінарів тощо). Визнання результатів навчання, отриманих шляхом неформальної освіти, відбувається у семестрі, що передує вивченню дисципліни.